



# IMMERSION LINGUISTIQUE

## DANS LE JURA BERNOIS

### UNE FORMATION EN TROIS LANGUES À L'ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE DE LA NEUVEVILLE

**Une formation enseignée en trois langues, ça vous tente? L'école supérieure de commerce de La Neuveville la propose! Cette dernière offre une formation en 4 ans d'employé de commerce CFC avec maturité professionnelle commerciale enseignée aussi bien en français, qu'en allemand et en anglais. L'enseignement en immersion est d'ailleurs amené à se développer puisqu'il est question de l'élargir également à la filière de 3 ans menant au CFC. Dans tous les cas cependant, l'immersion s'adresse à des jeunes qui apprécient particulièrement l'apprentissage des langues et qui possèdent également une bonne dose de motivation.**

**L**'école supérieure de commerce (ESC) de La Neuveville, malgré le fait qu'elle soit depuis peu centenaire, reste totalement dans l'air du temps. Par le biais de sa directrice dynamique, l'école complète par une nouvelle offre le principe historique de l'établissement, à savoir l'immersion. Il est donc désormais possible tant pour les francophones que pour les alémaniques de suivre un enseignement en français, allemand et anglais. Plus précisément, les francophones ont la plupart de leurs cours en français, l'informatique en allemand alors que la géographie et la comptabilité sont enseignées en anglais et ce, dès la deuxième année de formation.

#### LES ÉLÈVES BAIGNENT QUOTIDIENNEMENT DANS LES LANGUES

Les élèves qui choisissent cette option sont confrontés tous les jours à des langues différentes. Ils sont de ce fait en mesure de développer rapidement des automatismes pour finalement ne plus avoir à se concentrer pour changer de langue d'expression, cela devenant de plus en plus naturel. Une fois ce mécanisme en place, l'élève peut s'exprimer plus facilement et librement. Rencontre avec

Thierry Porée, un enseignant qui a participé à la mise sur pied de ce projet, ainsi qu'avec Aline Schlachter, une élève qui suit actuellement cet enseignement en immersion trilingue.

Tanja Broch (stagiaire MPC, tanja.broch@erz.be.ch) et Alessia Aprile (collaboratrice scientifique, alessia.aprile@erz.be.ch) | Office de l'enseignement secondaire du 2<sup>e</sup> degré et de la formation professionnelle



Thierry Porée et Aline Schlachter devant le rayon... anglais naturellement!



## «ÉVOLUER DANS 3 LANGUES, C'EST VRAIMENT LE TOP!»

**Monsieur Thierry Porée, comment avez-vous développé ce projet?**

Mes 10 ans d'expérience dans l'enseignement en immersion (enseignement en français à des élèves alémaniques) auprès de l'ESC La Neuveville et mes bonnes connaissances de l'anglais ont sans doute créé le lien entre moi-même et ce projet. Cependant, il restait encore plein de choses à faire. Je suis donc parti 6 mois à Cambridge en Angleterre pour préparer les cours à utiliser à l'ESC La Neuveville lors des leçons.

**Etait-il compliqué de mettre ce projet en place?**

Sincèrement, cela a été difficile mais c'était une belle aventure. J'ai dû très rapidement me décider à partir à l'étranger pendant 6 mois, à l'âge de 40 ans. Je vous avoue avoir pris le temps de la réflexion avant de me lancer dans ce projet.

**Quel a été votre ressenti face à cette nouvelle expérience?**

Cette expérience a été très positive, je dirais même qu'elle m'a changé radicalement la vie. J'ai gardé en effet de très bons contacts avec les personnes qui m'ont aidé à développer ce projet en Angleterre. Ce projet constitue également pour ma part un important enrichissement personnel et y avoir contribué m'apporte encore aujourd'hui une grande satisfaction dans la mesure où je le vois maintenant suivre son cours, avec en plus les bons résultats des élèves. En Suisse, nous avons vraiment beaucoup de chance d'avoir une telle diversité dans les langues.

**Qu'apporte l'immersion trilingue aux élèves lorsqu'ils terminent leur formation?**

Pour les élèves, cet enseignement en immersion constitue sans aucun doute un important investissement pour leur avenir professionnel. En plus, au vu de leur facilité à apprendre en raison de leur jeune âge, ils deviennent des personnes très ouvertes au monde. Une fois leur formation terminée, les élèves sont en possession d'un bon bagage linguistique. Ils n'auront aucun problème pour trouver un stage en fin de formation et un emploi plus tard. De leur côté, les étudiants sont demandeurs, ces derniers ont envie d'apprendre différentes langues et le faire de cette manière est sans aucun doute un atout non négligeable.

**Quel avenir professionnel peut-on imaginer pour les étudiants qui terminent cette filière trilingue?**

Naturellement, le choix leur appartient et dépend de ce qui est souhaité par l'étudiant. L'école leur offre toutefois la possibilité de s'ouvrir à peu près à tous les domaines envisageables. Les carrières peuvent donc être très variées. Certains anciens élèves rejoignent l'administration fédérale, d'autres travaillent dans de grandes entreprises publiques, d'autres encore décident d'intégrer des entreprises privées, la poursuite des études étant également une possibilité.

**Madame Aline Schlachter, quelle filière suivez-vous et pour quelles raisons avez-vous choisi de fréquenter l'ESC La Neuveville?**

Je suis actuellement la formation d'employée de commerce avec maturité professionnelle en immersion trilingue. L'allemand est ma langue maternelle dans la mesure où je vis près de Berne et que j'ai suivi toute ma scolarité obligatoire là-bas. J'ai plusieurs cours dans cette langue, cependant la plupart sont enseignés en français et la comptabilité et la géographie en anglais. Venir à l'ESC La Neuveville demande de la motivation. Par exemple, je fais environ deux heures de train pour m'y rendre et ensuite rentrer. Ce n'était pas une solution de facilité mais la possibilité d'évoluer dans trois langues différentes m'a poussé à faire cet effort car c'est vraiment le top!

**Comment avez-vous vécu votre début de formation?**

Il faut un temps d'adaptation pour tout. Les premiers mois sont compliqués, mais une fois la barrière des langues franchie, il n'y a plus de problème. Personnellement, je n'ai pas éprouvé trop de difficulté, je parle français avec mon grand-père et j'ai de la famille en Angleterre. Mais la plupart des élèves n'ont pas ce genre de connaissances lorsqu'ils intègrent l'école, et malgré cela ils apprennent très vite. En classe, il y a un double effort à fournir: comprendre la langue ainsi que la branche enseignée. Alors que quand je révise à la maison, je ne révise que la branche en elle-même.

**Que pensez-vous faire plus tard grâce aux connaissances que vous apporte cette formation en immersion?**

Je n'ai pas encore une idée précise. Je suis toutefois convaincue que ce bagage linguistique me permettra de travailler dans plusieurs langues, ce qui est mon objectif. Je souhaite, si cela est possible, effectuer le stage pratique qui est prévu lors de la 4e année de formation en Angleterre. Je connais en effet une étudiante qui a eu cette chance et j'aimerais également pouvoir concrétiser ce projet. S'agissant de ma carrière professionnelle, cette formation m'ouvrira sans aucun doute de nombreuses portes plus tard.

**Recommanderiez-vous cette formation à des amis?**

Oui bien sûr, s'ils s'intéressent à l'apprentissage des langues et qu'ils sont très motivés.

**Pensez-vous apprendre tout aussi bien les branches qui vous sont enseignées en allemand ou en anglais que vos camarades qui les suivent dans leur langue maternelle?**

Oui, car les examens sont les mêmes pour tous, ils sont simplement traduits par rapport à ceux qui sont utilisés par les autres écoles. Une fois que l'on s'est adapté et habitué à la langue, il faut suivre le programme car au final, il n'y a pas d'examen simplifié pour nous.